

## **Bibliothécaires adjoints spécialisés - 2010**

### **Documents autorisés pour l'épreuve de traitement de questions et (ou) résolution de cas pratiques portant sur l'information bibliographique, sa structure et ses accès Epreuve n° 2**

Les normes publiées par l'Association française de normalisation (AFNOR) sont considérées comme documents autorisés ; elles se présentent soit sous forme de fascicules isolés comprenant une seule norme, soit sous la forme de recueils de normes pouvant porter les titres "Documentation" ou "Formation des bibliothécaires et documentalistes".

Il convient de considérer que les normes officielles, telles que définies ci-dessus, sont autorisées pour cette épreuve à l'exclusion de tout autre document.

Les normes utiles pour la session 2010 sont les suivantes :

**FD Z 44-050**, avril 2005. Catalogage des monographies - Texte imprimé. Rédaction de la description bibliographique. Ce fascicule remplace la version de décembre 1989.

**NF Z 44-059**, décembre 1987. Catalogage - Choix des accès à la description bibliographique.

**NF Z 44-060**, décembre 1996. Catalogue d'auteurs et d'anonymes - Forme et structure des vedettes de collectivités-auteurs.

**NF Z 44-061**, juin 1986. Catalogage - Forme et structure des vedettes noms de personnes, des vedettes titres, des rubriques de classement et des titres forgés.

**FD Z 44-063**, août 2007 - catalogage des ressources continues

Les candidats peuvent en disposer :

- soit sous la forme d'un recueil à jour (sauf Z 44-063) de l'édition 2005 de « Normes de catalogage. Tome 1, Formation des bibliothécaires et documentalistes », AFNOR, ISBN 2-12-484451-2 et du fascicule FD Z 44-063 (130 pages)
- soit sous forme des 5 fascicules de normes (NF) et fascicules de documentation (FD) cités ci-dessus.

**Sont en sus autorisées** les pages « **noms de personnes** » et les fiches « **usages nationaux** » du Guide pratique du catalogueur, imprimées à partir du site bnf.fr

**Les documents utilisés lors de l'épreuve ne doivent comporter aucune annotation**  
-----

**Ne sont pas autorisés** pour cette épreuve les manuels de catalogage, ni les notes personnelles, ni les photocopies de ces manuels.

## Deux exemples de fiche noms de personnes (douze fiches de ce type sont autorisées)

### Noms de personnes (PEP)

[Noms arabes : traitement de l'article al-](#)

[Noms de l'Antiquité grecque \(jusqu'en 641\) et Patrologie grecque \(jusqu'en 750\)](#)

[Noms de l'Antiquité latine \(jusqu'en 476\)](#)

[Noms de la Renaissance \(1453-1600\)](#)

[Usages nationaux : noms allemands](#)

[Usages nationaux : noms anglais, américains, écossais et irlandais](#)

[Usages nationaux : noms belges et néerlandais](#)

[Usages nationaux : noms danois](#)

[Usages nationaux : noms espagnols et hispano-américains](#)

[Usages nationaux : noms italiens](#)

[Usages nationaux : noms norvégiens](#)

[Usages nationaux : noms portugais, brésiliens et d'origine portugaise des pays lusophones](#)



# Guide pratique du catalogueur

Organisme Norme (année)	Dates aaaa/mm/jj			
AFNOR Z 44-061 (1986) Names of persons (1996) Bibliotheca Alexandrina	Création	2007-03-19	Mise à jour	2007-04-06
Type de Notice	personne physique			
Titre	<b>Noms arabes : traitement de l'article al-</b>			
Mots clés	nom arabe ; article initial ; nom de personne			

### Sommaire

#### [1 - Rejet de l'article dans les formes en caractères latins](#)

[1.1 - Forme retenue transcrite ou translittérée en caractères latins](#)

[1.2 - Formes rejetées en caractères latins](#)

#### [2 - Maintien de l'article dans les formes en caractères arabes](#)

[2.1 - Forme parallèle en caractères arabes](#)

[2.2 - Formes rejetées en caractères arabes](#)

Dans sa 4<sup>e</sup> édition, *Names of persons : national usages for entry in catalogues* se contente (p. 6), à propos de la question de l'article initial « al- », de signaler dans une note en petits caractères qu'il n'est parfois pas pris en compte pour le classement par les bibliothèques.

Les pratiques sont divergentes dans les catalogues des bibliothèques, aussi bien en ce qui concerne les formes en caractères latins que celles en caractères arabes. Devant cet état de fait, la Bibliotheca Alexandrina, a établi des règles qui essaient de concilier les pratiques occidentales de rejet de l'article et la perception de l'article comme partie intégrante du nom par les arabophones. Les consignes de ce document s'en inspirent.

Ces règles rejoignent en partie les pratiques des anciens catalogues imprimés de la BnF qui rejetaient l'article dans les catalogues en caractères latins, et le maintenaient - sans servir cependant au classement contrairement aux pratiques prépondérantes dans les pays arabes - dans les catalogues en caractères arabes (exemple : Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale : auteurs, collectivités-auteurs, anonymes : 1970-1979. Série en caractères non latins. Tome IX, Arabe).

Les règles ci-dessous sont applicables à la date de diffusion de ce document.

## 1 - REJET DE L'ARTICLE DANS LES FORMES EN CARACTERES LATINS

### 1.1 - Forme retenue transcrite ou translittérée en caractères latins

Dans la forme internationale translittérée prise en vedette selon ISO 233-2 (1993) et dans l'éventuelle forme romanisée courante, l'article initial arabe « al- » précédant le nom retenu comme élément d'entrée de la vedette au sens de la norme Z 44-061, est rejeté.

#### Exemple 1 :

<b>Affichage public</b>
Bāǧī, Ḥalaf ibn Yaḥyá al- (1156-1230) <i>forme internationale translit.-ISO arabe</i>

### 1.2 - Formes rejetées en caractères latins

De même, l'article initial « al- » (parfois transcrit « el- ») est rejeté dans les formes en caractères latins non retenues - translittérées ou romanisées sans système de translittération connu - présentes dans la notice d'autorité.

#### Exemple 2 :

<b>Affichage public</b>
Bāǧī, Ḥalaf ibn Yaḥyá al- (1156-1230) <i>forme internationale translit.-ISO arabe</i> [...]
<b>Forme(s) rejetée(s) :</b>
< Bāǧī, Abū Saʿīd al- (1156-1230) <i>translit.-ISO arabe</i> [...]
< Tamīmī, Ḥalaf ibn Yaḥyá al- (1156-1230) <i>translit.-ISO arabe</i>
<b>Intermarc</b>
100 ## \$w .0..baara. \$a Bāǧī \$m Ḥalaf ibn Yaḥyá al- \$d 1156-1230 [...]
400 ## \$w ....baara. \$a Bāǧī \$m Abū Saʿīd al- \$d 1156-1230 [...]
400 ## \$w ....baara. \$a Tamīmī \$m Ḥalaf ibn Yaḥyá al- \$d 1156-1230

## 2 - MAINTIEN DE L'ARTICLE DANS LES FORMES EN CARACTERES ARABES

### 2.1 - Forme parallèle en caractères arabes

Dans la notice d'autorité, la forme parallèle en caractères arabes, l'article initial « al- » est maintenu en tête de l'élément d'entrée de la vedette - bien que cette structure rompe le parallélisme intégral entre les deux zones - parce qu'il est considéré comme faisant partie intégrante du nom par les arabophones.

### Exemple 3 :

Affichage public	
Bāǧī, Ḥalaf ibn Yaḥyá al- (1156-1230) <i>forme internationale translit.-ISO arabe</i> (1156-1230) خلف بن يحيى الباجي, <i>forme internationale arabe</i> [...]	
Intermarc	
100 ## \$w 00..baara. \$a Bāǧī \$m Ḥalaf ibn Yaḥyá al- \$d 1156-1230 100 ## \$w 90..f.ara. \$a الباجي \$m خلف بن يحيى \$d 1156-1230 [...]	
Commentaire	
<i>Dans la 1re zone 100 translittérée en \$w position 00, coder 0, forme conforme à la norme AFNOR Z 44-061.</i> <i>Dans la zone 100 parallèles en caractères arabes, en \$w position 00, coder 9, forme qui suit les pratiques de l'aire linguistique dont relève la personne. Il n'y a pas à saisir de barre de classement.</i>	

### 2.2 - Formes rejetées en caractères arabes

De même, l'article initial « al » est maintenu dans les formes rejetées en caractères arabes lorsque de telles formes sont nécessaires dans la notice d'autorité.

© BnF, 24/02/2010

(jusqu'en 750)



{ BnF

## Guide pratique du catalogueur

Organisme Norme (année)	Dates aaaa/mm/jj			
AFNOR NF Z 44-061 (1986)	Création	2005/06/08	Mise à jour	2007/03/07
Type de Notice	personne physique			
Titre	<b>Noms de l'Antiquité grecque (jusqu'en 641) et Patrologie grecque (jusqu'en 750)</b>			
Mots clés	nom de personne ; Antiquité grecque ; patrologie grecque ; grec ancien			

## Sommaire

### [1 - Noms de personne de l'Antiquité grecque](#)

#### [1.1 - Nom grec : forme française du nom consacrée par l'usage](#)

#### [1.2 - Nom grec : absence de forme française du nom consacrée par l'usage](#)

### [2 - Sources](#)

#### [2.1 - Forme française du nom consacrée par l'usage](#)

#### [2.2 - Forme latine ou latinisée du nom](#)

#### [2.3 - Forme grecque du nom](#)

On applique le même principe de vedettes parallèles et le même ordre des formes pour les auteurs grecs de l'Antiquité et pour les Pères grecs de l'Église.

Du point de vue du catalogage, on considérera comme « Pères de l'Église » tout auteur du christianisme ancien ayant traité de sujets théologiques, sans tenir compte de l'orthodoxie de sa pensée ni de sa notoriété.

## 1 - NOMS DE PERSONNE DE L'ANTIQUITE GRECQUE

Les noms de personne de l'Antiquité grecque et des Pères grecs de l'Église doivent en principe faire l'objet de quatre vedettes parallèles dans la notice d'autorité :


- une vedette en français, si attestée,
- une vedette en latin, si attestée,
- une vedette en grec polytonique translittéré (Voir plus bas)
- une vedette en caractères grecs, graphie polytonique, puisque la saisie en est désormais possible.



Les demandes de translittération pour les noms grecs de l'Antiquité sont à adresser au SCG/PEP *et non au Service grec du SLOA* qui ne traite que le grec moderne.

### 1.1 - Nom grec : forme française du nom consacrée par l'usage

1 <sup>re</sup> vedette	<b>forme française consacrée par l'usage</b> (voir <a href="#">2.1 Sources Forme française du nom</a> )
2 <sup>e</sup> vedette	<b>forme latine au nominatif</b> adoptée par les ouvrages de référence (voir <a href="#">2.2 Sources. Forme latine ou latinisée du nom</a> )
3 <sup>e</sup> vedette	<b>forme grecque au nominatif translittérée</b> selon la norme ISO 843 : 1997 <i>Conversion des caractères grecs en caractères latins</i> (voir <a href="#">2.3 Forme grecque du nom</a> )  La norme de translittération ELLOT (Organisation hellénique de normalisation) est inadaptée pour le grec ancien.
4 <sup>e</sup> vedette	<b>forme grecque au nominatif en caractères grecs</b> (voir <a href="#">2.3 Forme grecque du nom</a> )
	En format INTERMARC, les différentes formes parallèles sont qualifiées par les informations codées contenues dans la sous-zone \$w :

	<p>La position 01 permet de distinguer la forme courante française des formes internationales latine et grecque (voir manuel du format <a href="#">Notices d'autorité Personne physique, sous-zone \$w position 01</a>).</p> <p>La position 05 indique le système de translittération utilisé (voir manuel du format <a href="#">Notices d'autorité Personne physique, sous-zone \$w position 05</a>).</p> <p>Les positions 06 à 08 permettent de préciser la langue de la forme (voir manuel du format <a href="#">Notices d'autorité Personne physique, sous-zone \$w positions 6-8</a>).</p> <p>voir la fiche <a href="#">Codes de langue et d'écriture pour le grec</a></p> <p>Attention : Il ne peut jamais y avoir, dans une même notice, plusieurs zones 100 avec des \$w strictement identiques.</p>
Formes rejetées (renvois d'exclusion)	Toutes les autres formes figurant sur les publications ou dans les ouvrages de référence doivent figurer comme formes rejetées, y compris les formes transcrites ou translittérées selon d'autres systèmes.
	En format INTERMARC, ces formes rejetées sont saisies en zone 400 avec un \$w renseigné de façon appropriée.

### Exemple 1 :

#### Affichage public

**Homère** *forme courante français*  
Homerus *forme internationale latin*  
Hómīros *forme internationale translit.-ISO grec polytonique*  
Ὅμηρος *forme internationale grec polytonique*

**Langue(s)** : grec ancien

[...]

**Naissance** : 08.. ? av. J.-C

**Mort** : 08.. ? av. J.-C.

Poète épique

**Forme(s) rejetée(s)** :

< Homer *anglais*

< Hómēros *translit-non ISO grec polytonique*

< Omero *italien*

[...]

**Sources** : L'Iliade / Homère ; trad. de Leconte de Lisle ; abrégée et remaniée à partir du texte grec par Bruno Rémy, 1990

GDEL : Homère. – Clavis SGL : Homerus epicus. – Encycl. Grèce

BN Cat. gén. : Homère. – BN Cat. gén. 1960-1969 : Homerus

Intermarc	
100	## \$w.1..b.fre. \$a Homère
100	## \$w.0..b.lat. \$a Homerus
100	## \$w.0..bagrp. \$a Hómīros
100	## \$w.0..g.grp. \$a Όμηρος
[...]	
400	## \$w....b.eng. \$a Homer
400	## \$w....bxgrp. \$a Hómēros
400	## \$w....b.ita. \$a Omero
[...]	
Unimarc	
200	#  \$9 #1# \$7 ba0yba0y \$8 frefre \$a Homère
700	#  \$9 #0# \$7 ba0yba0y \$8 frelat \$a Homerus
700	#  \$9 #0# \$7 ba0yba0a \$8 fregre \$a Hómīros
700	#  \$9 #0# \$7 ba0yga0y \$8 fregre \$a Όμηρος
[...]	
400	#  \$9 ### \$7 ba0yba0y \$8 freeng \$aHomer
400	#  \$9 ### \$7 ba0yba0b \$8 fregre \$a Hómēros
400	#  \$9 ### \$7 ba0yba0y \$8 freita \$a Omero
[...]	


### Exemple 2 :


Affichage public
<p><b>Alexandre d'Aphrodisias</b> <i>forme courante français</i>  Alexander Aphrodisiensis <i>forme internationale latin</i>  'Aléxandros ho 'Afrodisieús <i>forme internationale translit.-ISO grec polytonique</i>  'Αλέξανδρος ὁ Ἀφροδισιεύς <i>forme internationale grec polytonique</i></p>
<p><b>Langue(s) :</b> grec ancien  [...]</p>
<p><b>Naissance :</b> Aphrodisias, en Carie 03.. av. J.-C.  <b>Mort :</b> 02.. av. J.-C</p>
<p>Philosophe et philologue, commentateur d'Aristote et auteurs d'écrits personnels</p>
<p><b>Forme(s) rejetée(s) :</b>  &lt; Alexandre d'Aphrodise <i>français</i>  &lt; 'Aléxandros ho 'Aphrodisieús <i>romanisation grec polytonique</i>  &lt; Alessandro d'Afrodisia <i>italien</i>  &lt; Alexander of Aphrodisias <i>anglais</i>  &lt; Aphrodisias, Alexandre d' <i>français</i></p>
<p><b>Sources :</b> Traité du destin / Alexandre d'Aphrodise, 1984. – Alexander of Aphrodisias On stoic physics : a study of the “De mixtione” ; with preliminary essays, text, translation and commentary by Robert B. Todd, 1976  GDEL. – Buchwald. – Année philol. ; Dictionnaire des philosophes / dir. D. Huisman, 1984 ; Coll. Budé : Alexandre d'Aphrodise. – Encycl. Grèce. – Dizionario biografico universale / G. Garollo, 1907  BN Cat. gén. – BN Cat. gén. 1960-1969 : Alexander Aphrodisiensis</p>

Intermarc	
100 ##	\$w.1.b.fre. \$a Alexandre d'Aphrodisias
100 ##	\$w.0.b.lat. \$a Alexander Aphrodisiensis
100 ##	\$w.0..bagrp. \$a 'Aléxandros ho 'Afrodisieús
100 ##	\$w.0..g.grp.\$a 'Αλέξανδρος ó 'Αφροδισιεύς
400 ##	\$w....b.fre. \$a Alexandre d'Aphrodise
400 ##	\$w....bugrp. \$a 'Aléxandros ho 'Aphrodisieús.
400 ##	\$w....b.ita. \$a Alessandro d'Afrodisia
400 ##	\$w....b.eng. \$a Alexander of Aphrodisias
400 ##	\$w....b.fre. \$a Aphrodisias \$m Alexandre d'
[...]	
Unimarc	
200 #	\$9 #1# \$7 ba0yba0y \$8 frefre \$a Alexandre d'Aphrodisias
700 #	\$9 #0# \$7 ba0yba0y \$8 frelat \$a Alexander Aphrodisiensis
700 #	\$9 #0# \$7 ba0yba0a \$8 fregre \$a 'Aléxandros ho 'Afrodisieús
700 #	\$9 #0# \$7 ba0yga0y \$8 fregre \$a 'Αλέξανδρος ó 'Αφροδισιεύς
[...]	
400 #	\$9 ### \$7ba0yba0y\$8frefre \$aAlexandre d'Aphrodise
400 #	\$9 ### \$7ba0yba0e\$8fregre \$a'Aléxandros ho 'Aphrodisieús
400 #	\$9 ### \$7ba0yba0y\$8freita \$aAlessandro d'Afrodisia
400 #	\$9 ### \$7ba0yba0y\$8freeng \$aAlexander of Aphrodisias
400 #	\$9 ### \$7ba0yba0y\$8frefre \$aAphrodisias\$bAlexandre d'
[...]	

## 1.2 - Nom grec : absence de forme française du nom consacrée par l'usage

Pour les noms de personne de l'Antiquité grecque et des Pères grecs de l'Église, à défaut de forme française consacrée par l'usage, on retiendra dans la notice d'autorité en première vedette la forme latine au nominatif adoptée par les ouvrages de référence.

1 <sup>re</sup> vedette	<b>forme latine au nominatif</b> adoptée par les ouvrages de référence (voir <a href="#">2.2 Forme latine ou latinisée du nom</a> )
2 <sup>e</sup> vedette	<b>forme grecque au nominatif translittérée</b> selon la norme ISO 843 : 1997 <i>Conversion des caractères grecs en caractères latins</i> .
	En format INTERMARC, les différentes formes parallèles sont qualifiées par les informations codées contenues dans la sous-zone \$w :  La position 01 permet de distinguer la forme courante d'une forme savante (voir manuel du format <a href="#">Notices d'autorité Personne physique, sous-zone \$w position 01</a> ).  La position 05 indique le système de translittération utilisé (voir manuel du format <a href="#">Notices d'autorité Personne physique, sous-zone \$w position 05</a> ).  Les positions 06 à 08 permettent de préciser la langue de la forme (voir manuel du format <a href="#">Notices d'autorité Personne physique, sous-zone \$w positions 6-8</a> ).

	Attention : Il ne peut jamais y avoir, dans une même notice, plusieurs zones 100 avec des \$w strictement identiques.
3 <sup>e</sup> vedette	forme grecque au nominatif en caractères grecs
Formes rejetées (renvois d'exclusion)	Toutes les autres formes figurant sur les publications ou dans les ouvrages de référence doivent figurer comme formes rejetées, y compris les formes transcrites ou translittérées selon d'autres systèmes.
	En format INTERMARC, ces formes rejetées sont saisies en zone 400 avec un \$w rempli de façon appropriée.

### Exemple 3 :

Affichage public	
<p><b>Sextus Empiricus (0150 ?-0210 ?)</b> <i>forme internationale latin</i>  Séxtos ho Empeirikós (0150 ?-0210 ?) <i>forme internationale translit.-ISO grec polytonique</i>  Σέξτος ὁ Ἐμπεϊρικός (0150 ?-0210 ?) <i>forme internationale grec polytonique</i></p>	
<p><b>Langue(s) :</b> grec ancien  [...]</p>	
<p><b>Naissance :</b> 0150 ?  <b>Mort :</b> 0210 ?</p>	
<p><b>Forme(s) rejetée(s) :</b>  &lt; Empiricus Sextus (0150?-0210?) <i>latin</i>  &lt; Sesto Empirico (0150?-0210?) <i>italien</i>  &lt; Sextus (0150?-0210?) <i>latin</i>  [...]</p>	
<p><b>Sources :</b> Esquisses pyrrhoniennes / Sextus Empiricus ; introd., trad. et commentaires par Pierre Pellegrin, 1997. – Sexti Empirici Opera, 1984  GDEL – Encycl. Grèce  BN Cat. gén.</p>	
Intermarc	
<p>100 ## \$w.0..b.lat.\$a Sextus Empiricus \$d 0150?-0210?  100 ## \$w.0..bagrp.\$a Séxtos ho Empeirikós \$d 0150?-0210?  100 ## \$w.0..g.grp.\$a Σέξτος ὁ Ἐμπεϊρικός \$d 0150?-0210?  400 ## \$w....b.lat.\$a Empiricus Sextus \$d 0150?-0210?  400 ## \$w....b.ita.\$a Sesto Empirico \$d 0150?-0210?  400 ## \$w....b.lat.\$a Sextus \$d 0150?-0210?  [...]</p>	
Unimarc	
<p>200 #  \$9 #0# \$7 ba0yba0y \$8 frelat \$a Sextus Empiricus \$f 0150?-0210?  700 #  \$9 #0# \$7 ba0yba0a \$8 fregre \$a Séxtos ho Empeirikós \$f 0150?-0210?  700 #  \$9 #0# \$7 ba0yga0y \$8 fregre \$a Σέξτος ὁ Ἐμπεϊρικός \$f 0150?-0210?  400 #  \$9 ### \$7 ba0yba0y \$8 frelat \$a Empiricus Sextus\$f0150?-0210?  400 #  \$9 ### \$7 ba0yba0y \$8 freita \$a Sesto Empirico\$f0150?-0210?  400 #  \$9 ### \$7 ba0yba0y \$8 frelat \$a Sextus\$f0150?-0210?  [...]</p>	
<p>Commentaires</p>	
<p><i>Pas de forme française du nom attestée</i></p>	

## Exemple 4 :

### Affichage public

**Grégoire de Nysse (saint ; 0335 ?-0394 ?)** *forme courante français*  
Gregorius Nyssenus (saint ; 0335 ?-0394 ?) *forme internationale latin*  
Grīgórios Nýssīs (saint ; 0335 ?-0394 ?) *forme internationale translit.-ISO grec polytonique*  
Γρηγόριος Νύσσης (saint ; 0335 ?-0394 ?) *forme internationale grec polytonique*

**Langue(s) :** grec ancien

[...]

**Naissance :** 0335 ?

**Mort :** 0394 ?

Père et docteur de l'Église d'Orient. – Évêque de Nysse, en Cappadoce

**Forme(s) rejetée(s) :**

[...]

- < Grīgórios ho Nyssaeýs (saint ; 0335 ?-0394 ?) *translit.-ISO grec polytonique*
- < Grēgórios ho Nussaeús (saint ; 0335 ?-0394 ?) *translit.-non ISO grec polytonique*
- < Grīgórios ho Nýssīs (saint ; 0335 ?-0394 ?) *translit.-ISO grec polytonique*
- < Grēgórios Nússēs (saint ; 0335 ?-0394 ?) *translit.-non ISO grec polytonique*

**Sources :** Gregorii Nysseni opera / edenda curaverunt W. Jaeger [et al.], 1952-GDEL. – Clavis. – Encycl. Grèce. – DOC / V. Volpi, 1994. – LCNA (CD), 1996-06 BN Cat. gén. – BN Cat. gén. Suppl. et BN Cat. gén. 1960-1969 : Gregorius Nyssenus

### Intermarc

100 ## \$w.1..b.fre. \$a Grégoire de Nysse \$e saint \$d 0335 ?-0394 ?  
100 ## \$w.0..b.lat. \$a Gregorius Nyssenus \$e saint \$d 0335 ?-0394 ?  
100 ## \$w.0..bagrp. \$a Grīgórios Nýssīs \$e saint \$d 0335 ?-0394 ?  
100 ## \$w.0..g.grp.\$a Γρηγόριος Νύσσης \$e saint \$d 0335 ?-0394 ?

[...]

400 ## \$w....bagrp. \$a Grīgórios ho Nyssaeýs \$e saint \$d 0335?-0394?  
400 ## \$w....bxgrp. \$a Grēgórios ho Nussaeús \$e saint \$d 0335?-0394?  
400 ## \$w....bagrp. \$a Grīgórios ho Nýssīs \$e saint \$d 0335?-0394?  
400 ## \$w....bxgrp. \$a Grēgórios Nússēs \$e saint \$d 0335?-0394?

[...]

### Unimarc

200 #| \$9 #1# \$7 ba0yba0y \$8 frefre \$a Grégoire de Nysse \$c saint \$f 0335?-0394?

700 #| \$9 #0# \$7 ba0yba0y \$8 frelat \$a Gregorius Nyssenus \$c saint \$f 0335?-0394?

700 #| \$9 #0# \$7 ba0yba0a \$8 fregre \$a Grīgórios Nýssīs \$c saint \$f 0335?-0394?

700 #| \$9 #0# \$7 ba0yga0y \$8 fregre \$a Γρηγόριος Νύσσης \$c saint \$f 0335?-0394?

[...]

400 #| \$9 ### \$7 ba0yba0a \$8 fregre \$a Grīgórios ho Nyssaeýs \$c saint \$f 0335?-0394?

400 #| \$9 ### \$7 ba0yba0b \$8 fregre \$a Grēgórios ho Nussaeús \$c saint \$f 0335?-0394?

400 #| \$9 ### \$7 ba0yba0a \$8 fregre \$a Grīgórios ho Nýssīs \$c saint \$f 0335?-0394?

400 #| \$9 ### \$7 ba0yba0b \$8 fregre \$a Grēgórios Nússēs \$c saint \$f 0335?-0394?

[...]

## 2 - SOURCES

### 2.1 - Forme française du nom consacrée par l'usage

Se reporter en priorité à :

Abréviations

**Grand dictionnaire encyclopédique Larousse**, 10 vol., 1982-1985  
pour la forme française de la première forme retenue. GDEL

ou au

**Grand Larousse universel**, 15 vol.  
1<sup>re</sup> éd. 1991, plusieurs éditions GLU, année  
revues.....

Se reporter par défaut, et dans l'ordre, à :

**Dictionnaire des auteurs grecs et latins de l'Antiquité et du Moyen  
âge** Buchwald, 1991  
/ Wolfgang Buchwald, Armin Hohlweg, Otto Prinz,  
1991.....

*Si elles sont différentes*, les formes françaises du  
**Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque  
nationale. Auteurs**  
doivent figurer en formes BN Cat. gén.  
rejetées.....

*On trouve parfois, dans certains usuels une forme au singulier. L'usage  
philologique veut que la francisation d'un nom propre grec respecte son nombre  
grammatical d'origine. Dans ce cas on privilégiera donc en vedette la forme au  
pluriel, la forme au singulier constituera une forme rejetée de la notice d'autorité.*

*Exemple :*

*Forme retenue : Anaxagore de Clazomènes*

*Forme rejetée : Anaxagore de Clazomène*

### 2.2 - Forme latine ou latinisée du nom

Se reporter en priorité à :

Catalogue général des livres imprimés : auteurs, collectivités-auteurs,  
anonymes : 1960-1969. Série 1, Caractères BN Cat.  
latins..... gén. 1960-  
1969

**DOC** : dizionario delle opere classiche : intestazioni uniformi degli autori,  
elenco delle opere e delle parti componenti, indici degli autori, dei titoli e delle  
parole chiave della letteratura classica, medievale e bizantina. – Milano :  
Editrice bibliografica, 1994. – 3 DOC  
vol.....

Se reporter par défaut, et dans l'ordre, à :

**Der Kleine Pauly** / hrsg. von K. Ziegler und W. Sontheimer. – Stuttgart, 1964-1965. – 5 Der kleine Pauly  
vol.....

*puis :*

**Der neue Pauly** : Enzyklopädie der Antike / in Verbindung mit Hubert Cancik u. Helmut Schneider hrsg. von Manfred Landfester, 16 vol., 1966-2003..... Der neue Pauly

### 2.3 - Forme grecque du nom

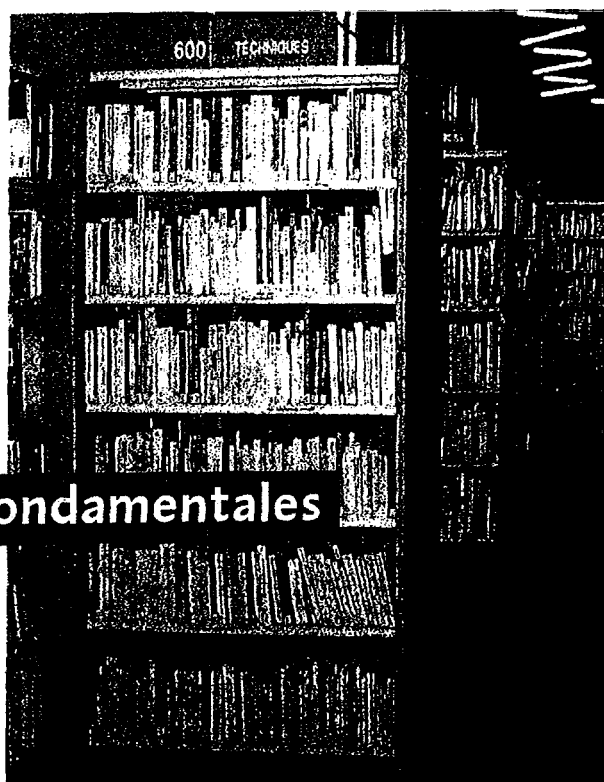
**DOC** : dizionario delle opere classiche : intestazioni uniformi degli autori, elenco delle opere e delle parti componenti, indici degli autori, dei titoli e delle parole chiave della letteratura classica, medievale e bizantina. – Milano : Editrice bibliografica, 1994. – 3 DOC  
vol.....

**Megale 'ellenike egkuklopaideia** / dieuthuntes Paulos Dandrakes. – Athenai : Pursos, 1926-1934..... Encycl.  
Grèce

© BnF, 24/02/2010

Direction du Livre et de la Lecture  
Centre de documentation

# Normes de catalogage



**Normes fondamentales**

Direction du Livre et de la Lecture

Centre de documentation *Tome 1*

Formation des bibliothécaires  
et documentalistes

MINISTÈRE DE LA CULTURE - DLL

9062 00419

**AFNOR**

# Table des matières

Préface .....	VII
Introduction .....	IX
<b>1 Accès à la description bibliographique .....</b>	<b>1</b>
<b>NF Z 44-059 Décembre 1987 Z 44-059</b>	
Documentation - Catalogage - Choix des accès à la description Bibliographique.....	3
<b>NF Z 44-060 Décembre. 1996 Z 44-060</b>	
Documentation - Catalogue d'auteurs et d'anonymes - Forme et structure des vedettes de collectivités-auteurs.....	27
<b>NF Z 44-061 Juin 1986 Z 44-061</b>	
Documentation - Catalogage - Forme et structure des vedettes noms de personnes, des vedettes titres, des rubriques de classement et des titres forgés.....	57
<b>2 Description bibliographique applicable à tous types de ressources .....</b>	<b>79</b>
<b>FD Z 44-063 Juillet 1999 Z 44-063</b>	
Documentation - Catalogage des publications en série – Rédaction de la description bibliographique.....	81
<b>NF Z 44-078 Décembre 1994 Z 44-078</b>	
Documentation - Catalogage des parties composantes - Rédaction de la description bibliographique.....	181

<b>NF Z 44-082</b>	<b>Décembre 1999</b>	<b>Z 44-082</b>	
Documentation - Catalogage des ressources électroniques - rédaction de la description bibliographique.....			247
<b>3 Description bibliographique des ressources de texte imprimé .....</b>			<b>341</b>
<b>FD Z 44-050</b>	<b>Avril 2005</b>	<b>Z 44-050</b>	
Documentation - Catalogage des monographies - Texte imprimé – Rédaction de la description bibliographique .....			343
<b>4 Références bibliographiques .....</b>			<b>461</b>
<b>Z 44-005</b>	<b>Décembre 1987</b>	<b>Z 44-005</b>	
Documentation - Références bibliographiques - Contenu, forme et structure.....			463
<b>NF ISO 690-2</b>	<b>Février 1998</b>	<b>Z 44-005-2</b>	
Information et documentation - Références bibliographiques - Partie 2 : Documents électroniques, documents complets ou parties de documents.....			477
<b>Annexes</b>			
Liste alphanumérique .....			505
Table des matières des trois tomes .....			507

# Fascicule de documentation

Avril 2005  
1<sup>er</sup> tirage

FD Z44-050  
Z44-050

## Documentation

### **AFNOR**

Association Française de  
Normalisation

[WWW.afnor.fr](http://WWW.afnor.fr)

### **Catalogage des monographies - Texte imprimé**

Rédaction de la description bibliographique

Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, des pages publiées dans le présent document, faite sans l'autorisation de l'éditeur est illicite et constitue une contrefaçon. Seules sont autorisées, d'une part, les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, les analyses et courtes citations justifiées par le caractère scientifique ou d'information de l'œuvre dans laquelle elles sont incorporées. La violation de ces dispositions impératives soumet le contrevenant et toutes personnes responsables aux poursuites pénales et civiles prévues par la loi.

Imprimé par AFNOR Le  
27 janvier 2006

pour

**Direction du Livre et de la Lecture  
Centre de documentation**

*avec l'autorisation de l'Éditeur*



normalisation  
française

**FD Z 44-050**  
Avril 2005  
Indice de classement : **Z 44-050**

ICS : 01.140.20

## Documentation Catalogage des monographies - Texte imprimé

### Rédaction de la description bibliographique

E : Documentation - Monographie publications cataloguing Printed text -  
Structure and outline of the bibliographic description  
D : Dokumentation - Katalogisierung von Monographien - Gedruckter Text -  
Redaktion der bibliographischen Beschreibung

---

### *Fascicule de documentation*

publié par AFNOR en avril 2005.

Remplace le fascicule de documentation FD Z 44-050, de décembre 1989.

---

### *Correspondance*

À la date de publication du présent document, il n'existe pas de travaux européens ou internationaux ISO traitant du même sujet.

---

### *Analyse*

Le présent document prend place dans l'ensemble des documents normatifs français de catalogage s'appuyant sur les ISBD de l'IFLA. Il est fondé sur l'édition révisée de l'ISBD(M) publiée en 2002. Il expose les règles relatives à la description bibliographique des monographies contenant du texte imprimé, à l'exclusion des publications à feuillets mobiles destinées à être mises à jour et des microformes, en précisant un ordre pour les éléments de la description et en codifiant la ponctuation. Il est illustré de nombreux exemples.

Le présent document correspond à une description complète, exigée de l'agence bibliographique nationale et recommandée aux bibliothèques travaillant en réseau.

---

### *Descripteurs*

**Thésaurus International Technique** : documentation, catalogage, monographie, notice bibliographique, règle d'écriture.

---

### *Modifications*

Le présent document est fondé sur le texte de l'édition précédente (décembre 1989) du fascicule de documentation Z 44-050.

Seuls ont été modifiés et ont fait l'objet d'une nouvelle rédaction :

- les paragraphes et les exemples entrant en contradiction avec les prescriptions de l'ISBD(M) révisé en 2002 ;

- les paragraphes et les exemples correspondant à des pratiques rendues obsolètes par la généralisation des catalogues informatisés et multimédia.

Les modifications les plus importantes introduites par l'ISBD(M) révisé en 2002 concernent le domaine d'application du fascicule de documentation, dont sont désormais exclues les publications à feuillets mobiles destinées à être mises à jour, ainsi que le caractère obligatoire de certains éléments, en particulier dans la zone de la collection et de la monographie en plusieurs volumes et dans les notes.

Les autres modifications importantes concernent l'usage des abréviations, la transcription des dates autres que la date de publication, l'indication du type de présentation matérielle et la transcription de la note de thèse.

---

### *Corrections*

# normalisation française

**FD Z 44-063**  
Août 2007

Indice de classement : Z 44-063

ICS : 01.140.20

Documentation

## Catalogage des ressources continues

### Rédaction de la description bibliographique

- E : Documentation — Cataloguing of continuing resources —  
Drafting of the bibliographical description  
D : Dokumentation — Katalogisierung der fortlaufenden Sammelwerken —  
Redaktion der bibliographischen Beschreibung

### *Fascicule de documentation*

publié par AFNOR en août 2007.

Remplace le fascicule de documentation FD Z 44-063, de juillet 1999

### *Correspondance*

À la date de publication du présent document, il n'existe pas de travaux européens ou internationaux traitant du même sujet.

### *Analyse*

Le présent document, fondé sur l'édition 2002 de la Description bibliographique internationale normalisée des publications en série et autres ressources continues, ISBD(CR), recommandée par la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA), expose les règles relatives à la description bibliographique des ressources continues, précise un ordre pour les éléments de cette description et en codifie la ponctuation.

Il s'applique aux ressources continues quel qu'en soit le support, matériel ou immatériel.

### *Descripteurs*

**Thésaurus International Technique** : documentation, catalogage, publication en série, notice bibliographique, description bibliographique, rédaction technique, règle d'écriture.

### *Modifications*

Par rapport au document remplacé, refonte complète du document.

### *Corrections*

